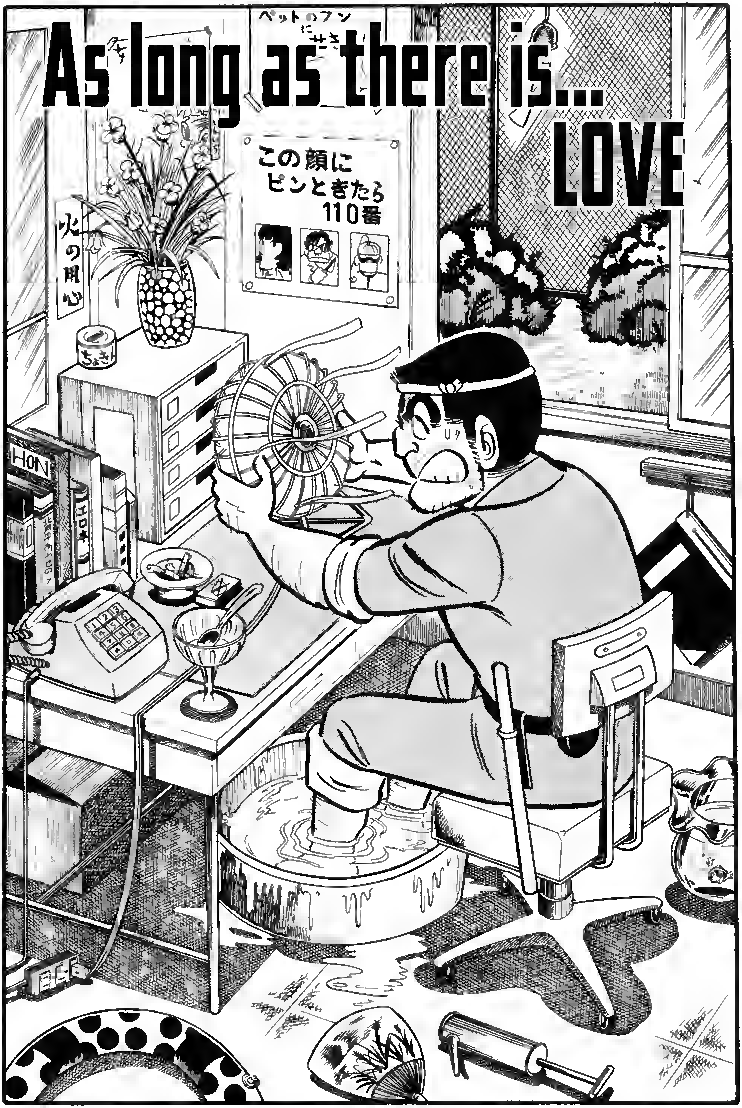
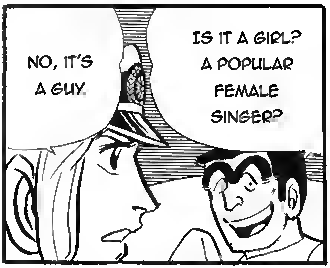

As long as there is...
LOVE
この顔にピンときたら110番
火の用心

I PUT IT THIS CLOSE TO MY FACE AND I'M STILL SWEATING LIKE A PIG!
WHAT'S WITH THIS FAN!?
WHY IS IT SO GODDAMN HOT!?
HOT!!
HOT!
HOT!
DAMN, GETTING ANGRY ONLY MAKES ME FEEL HOTTER!
PIECE OF JUNK!
SCREW THIS!
I'LL GO TAKE A SHOWER!
WHAT WOULD THEY DO IF THIS POOR SUBORDINATE OF THEIRS DIED OF HEATSTROKE?
MAN, WHY DOESN'T THIS STATION AT LEAST HAVE AN A/C OR SOMETHING

IF YOU'RE A FOOL, THEN SO AM I ~
♪ ♪
ザザ
BEST THING TO DO IN THE SUMMER!
ザアア
OH MAN, IT'S SO COLD!
WHAT ARE YOU LOOKING AT?
OR SOMETHING LIKE THAT
♪
FOR FALLING IN LOVE WITH A FOOL ~
ザ
OH... N-NOTHING!
チラ
HMPH! BUNCH OF CREEPS!
ザザ

CAN'T A GUY GET ANY PRIVACY AROUND HERE? SHEESH!
AAARGH !!!!!
HOW LONG ARE YOU GONNA STAND THERE AND WATCH!?
バシャアアア
NO MATTER HOW HOT THE STATION IS, YOU SHOULDN'T DO SOMETHING LIKE THAT OUTSIDE...
HEY, GUYS! NAH, JUST TAKING A SHOWER!
WHAT ARE YOU DOING, SENPAI? DID YOU FALL INTO SOME MUD?
ザザー
MAKES ME WANT TO THROW UP IF ONLY HE WERE A PRETTY GIRL, INSTEAD...
HE LOOKS LIKE A HAIRY BEAR TAKING A QUICK BATH IN THE RIVER...

I'M GOOD, THANKS!
PHEEWW, THAT FELT GOOD! YOU GUYS WANNA TAKE ONE TOO?


NO, IT'S A GUY.
IS IT A GIRL? A POPULAR FEMALE SINGER?

CHIEF FOR ONE DAY?
THE CHIEF FOR ONE DAY IS COMING TO OUR STATION TODAY

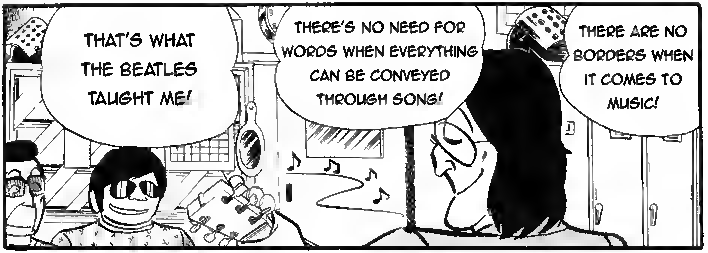
I MEAN, WE ALREADY HAVE A CHIEF, WE DON'T NEED SOME YOUNG IDIOT COMING HERE PRETENDING TO BE HIM!

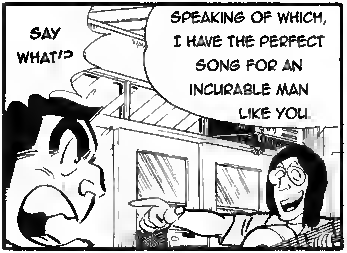
SHOULD'VE MADE HIM OUR LOWEST-RANKING PATROLMAN FOR ONE DAY, THEN LET HIM EXPERIENCE THE HARDSHIP, INSTEAD OF MAKING HIM THE CHIEF!
TCH! A GUY, HUH?

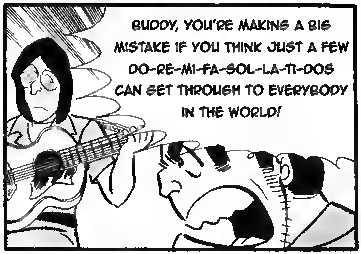
JUST IGNORE HIM, I TELL YA!
PFFT, WHAT "CHIEF FOR ONE DAY"!?
LOOKS LIKE THAT YOUNG IDIOT IS HERE
ピーポー ピーポー
バタン
JUST PRETEND LIKE YOU'RE SLEEPING! YOU GUYS DO IT TOO!
WE'VE ALREADY HAD OUR FILL OF TALENTS AROUND HERE!
AH!
CHIEF FOR ONE DAY
IS EVERYBODY IN THIS STATION DEAD?
HUH? WHERE HAVE I HEARD THAT VOICE BEFORE?
ガバッ

SHUT UP!
THINGS MUST BE PRETTY LAX HERE IF EVEN YOU CAN DO IT.
YOU'RE OUR CHIEF FOR ONE DAY!?
Y-YOU WORK AT THIS STATION!?
ALRIGHT!
CHARLIE, STAND OVER THERE SO WE CAN TAKE A PICTURE OF YOU!
DON'T SAY IT LIKE I RAN AWAY FROM HOME OR SOMETHING!!
THAT YOU'RE HERE DOING THIS MUST MEAN YOU'RE OUT OF WORK, HUH? DID YOU RUN AWAY FROM YOUR BAND OR SOMETHING?
THIS IS BIG NEWS!
TODAY, I'M NOT GOING TO BE THE CHIEF, BUT RATHER A POLICE OFFICER. LEND ME A UNIFORM.
THE MAN HAS A POINT.
SENPAI!
HMPH, WHAT THE HELL!? SO YOU BECAME THE CHIEF FOR ONE DAY JUST TO COME HERE AND TAKE PICTURES!?
IT'S FINE.

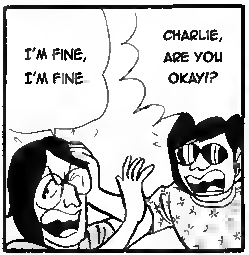
I WON'T NEED IT!
YOU WANT A GUN, CHARLIE?
DON'T THINK YOU CAN SAY WHATEVER YOU WANT, ASSHOLE!!
BESIDES, I HAVE TO SHARE THE SPOTLIGHT WITH THE NAMELESS POLICEMEN WHO WORK AT THE BOTTOM OF THE POLICE HIERARCHY
I HAVE LOVE FOR OTHER PEOPLE
SO I WOULD LIKE TO USE MY LOVE TO COMMUNICATE WITH THEIR HEARTS, IF POSSIBLE
I SEE, THAT'S A WONDERFUL WAY OF THINKING!
WHEN FACING A CRIMINAL, I WILL USE MY WORDS TO CONVINCE THEM OF THE ERRORS OF THEIR WAY, INSTEAD OF USING VIOLENCE AGAINST THEM
I HAVE A SONG!
BY THE WAY.
SENPAI!
YIKES, I'VE GOT GOOSEBUMPS ALL OVER!


THAT'S WHAT THE BEATLES TAUGHT ME!
THERE'S NO NEED FOR WORDS WHEN EVERYTHING CAN BE CONVEYED THROUGH SONG!
THERE ARE NO BORDERS WHEN IT COMES TO MUSIC!


SAY WHAT!?
SPEAKING OF WHICH, I HAVE THE PERFECT SONG FOR AN INCURABLE MAN LIKE YOU.


BUDDY, YOU'RE MAKING A BIG MISTAKE IF YOU THINK JUST A FEW DO-RE-MI-FA-SOL-LA-TI-DOS CAN GET THROUGH TO EVERYBODY IN THE WORLD!

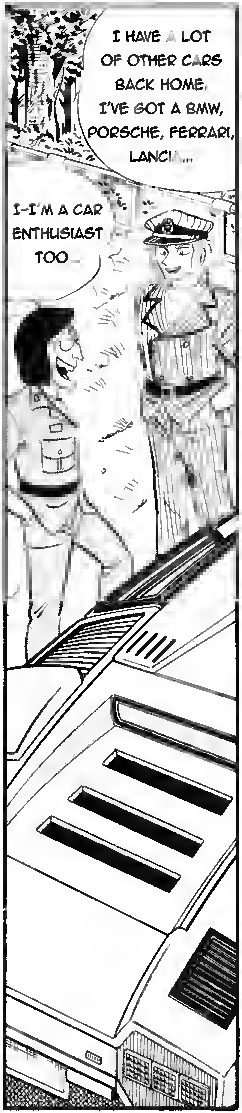
WHO GIVES A SHIT ABOUT THAT SONG!?


I'M FINE, I'M FINE
CHARLIE, ARE YOU OKAY!?

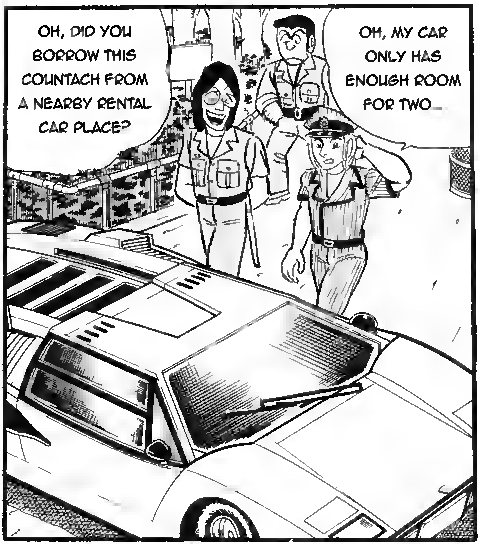
We shall overcome someday Oh deep in my heart
We shall overcome We shall overcome
With you! Deep in my heart!

IN THE DARKNESS BEFORE THE DAWN ~!
MY FRIEND ~!
I'LL SING IN JAPANESE THIS TIME!
SOMEONE HIS AGE PROBABLY DOESN'T LIKE ENGLISH MUCH!
THE DAWN IS COMING ~ ! THE DAWN IS COMING ~ !
NOW! HERE COMES THE CHORUS!
I DON'T KNOW WHAT YOU'RE SINGING ABOUT!
MY FRIEND ~ ! LET THE FIRE IN YOU BURN ~ !
COME ON, LEMME HEAR IT!
MY SONGS ARE USELESS! HIS HEART IS TOO DISTORTED!
CHARLIE!
WELL, THE GUITAR SONGS SENPAI LISTENS TO
WHAT KIND OF MUSIC DOES HE LISTEN TO?
WHO DO YOU THINK YOU ARE!? MY MUSIC TEACHER!?

I'VE NEVER SUNG THAT KIND OF SONG BEFORE.
OH YEAH! HE'S ALSO A BIG FAN OF KASUGA HACHIROU
KASUGA HACHIROU'S GREATEST HITS GUITAR CHORDS
I'M NOT A WANDERING MINSTREL! I DON'T SING THOSE SONGS!
"I'VE LIVED FOR YOUR SHADOW" AND "ELEGY OF THE HOT SPRING TOWN," AND SOME OTHER SONGS HE LISTENS TO ON THE RADIO.
*Popular enka singer in the 1950s.
*Enka songs from the 1930s.
♪ YOU WAVE YOUR HAND AND SAY "GOODBYE", ON THE LAST TRAIN OF RED LAMP... ~
OH! THAT'S ONE OF HACCHAN'S SONGS!
A FOGGY NIGHT, ON A PLATFORM OF SEPARATION ~
"LAST TRAIN OF RED LAMP," THAT'S A GOOO ONE!
YEAH, SOMEHOW HAHAHAHA
YOU FINALLY GOT THROUGH TO HIS HEART, CHARLIE!
HUH!?
I'LL COME WITH YOU.
SENPAI! IT'S TIME TO GO ON A PATROL!

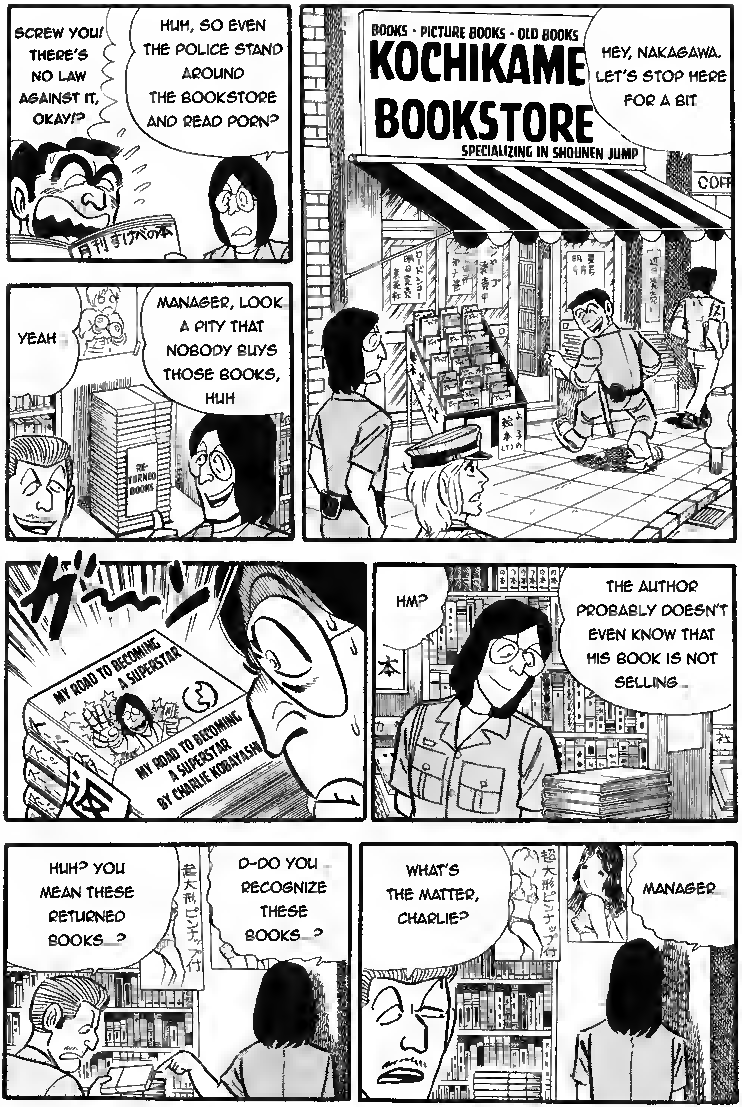

I HAVE A LOT OF OTHER CARS BACK HOME. I'VE GOT A BMW, PORSCHE, FERRARI, LANCI...
I-I'M A CAR ENTHUSIAST TOO...

WELL, FOLLOW ME THEN
I'M ALSO A POLICEMAN FOR TODAY, AFTER ALL

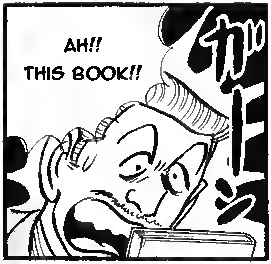

OH, DID YOU BORROW THIS COUNTACH FROM A NEARBY RENTAL CAR PLACE?
OH, MY CAR ONLY HAS ENOUGH ROOM FOR TWO...

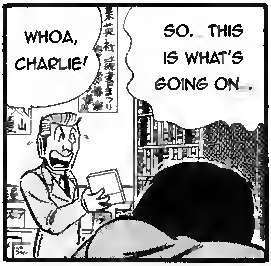
2 OR 3 JUST LIKE THIS, HUH. THAT'S NORMAL, I GUESS...
NO, IT'S MINE. IT'S REALLY CHEAP, SO I HAVE 2 OR 3 JUST LIKE THIS ONE BACK HOME.

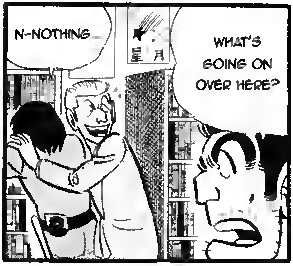
CHARLIE, YOUR BELOVED MAZDA CAROL 360 IS OVER HERE! LET'S RIDE IN THIS ONE!
WHAT? BUT IT'S YOUR CAR
HAHAHA. WHAT A FUN JOKE, MANAGER!
I SEE
IT'S IN THE SHOP TODAY, THOUGH. SO LET US WALK INSTEAD
YOU MUST BE MISTAKEN. MY CAR IS A CADILLAC! A BLUE CADILLAC!
OUCH!
TCH! LOOK AT HIM SHOWING OFF
BUT FOR A STAR LIKE ME, THE ONLY WALKING I USUALLY DO IS THE SEVERAL STEPS IT TAKES TO WALK FROM ONE CAR TO ANOTHER CAR
WALKING IS GOOD ONCE IN A WHILE I'M SURE YOU GUYS WALK ALL THE TIME
本日半頃

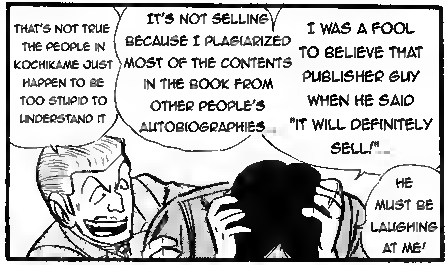

SCREW YOU! THERE'S NO LAW AGAINST IT, OKAY!?
HUH, SO EVEN THE POLICE STAND AROUND THE BOOKSTORE AND READ PORN?
BOOKS · PICTURE BOOKS · OLD BOOKS
KOCHIKAME BOOKSTORE
SPECIALIZING IN SHOUNEN JUMP
HEY, NAKAGAWA. LET'S STOP HERE FOR A BIT
YEAH
MANAGER, LOOK A PITY THAT NOBODY BUYS THOSE BOOKS, HUH
RETURNED BOOKS
ガーン
MY ROAD TO BECOMING A SUPERSTAR
MY ROAD TO BECOMING A SUPERSTAR BY CHARLIE KOBAYASHI
HM?
THE AUTHOR PROBABLY DOESN'T EVEN KNOW THAT HIS BOOK IS NOT SELLING
HUH? YOU MEAN THESE RETURNED BOOKS...?
D-DO YOU RECOGNIZE THESE BOOKS...?
WHAT'S THE MATTER, CHARLIE?
MANAGER

I KNEW IT WAS STRANGE WHEN EVEN MY RELATIVES SAID THEY COULDN'T FIND IT IN ANY BOOKSTORE... SO BESIDES THE SAMPLE BOOK THAT I HAVE, THE REMAINING 1,999,999 COPIES ARE GATHERING DUST IN STORAGE...
I EVEN HELD A PARTY AT THE OFFICE TO CELEBRATE MORE THAN 2 MILLION COPIES BEING SOLD... BUT THE TRUTH IS, IT'S NOT SELLING AT ALL...
THAT'S NOT TRUE, CHARLIE!
はははは...


AH!! THIS BOOK!!
ガーン


WHOA, CHARLIE!
SO... THIS IS WHAT'S GOING ON...

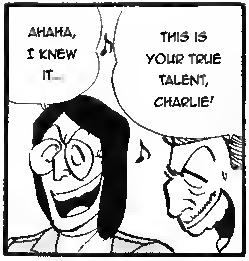

N-NOTHING...
WHAT'S GOING ON OVER HERE?


THAT'S NOT TRUE THE PEOPLE IN KOCHIKAME JUST HAPPEN TO BE TOO STUPID TO UNDERSTAND IT
IT'S NOT SELLING BECAUSE I PLAGIARIZED MOST OF THE CONTENTS IN THE BOOK FROM OTHER PEOPLE'S AUTOBIOGRAPHIES...
I WAS A FOOL TO BELIEVE THAT PUBLISHER GUY WHEN HE SAID "IT WILL DEFINITELY SELL!"...
HE MUST BE LAUGHING AT ME!

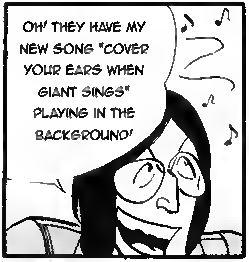
I-I'LL BE RIGHT BACK!
WHAT IF THE STORE DOESN'T EVEN HAVE ANY OF MY RECORDS? THE BAND WILL BREAK UP, AND I'LL HAVE TO HANG MYSELF...

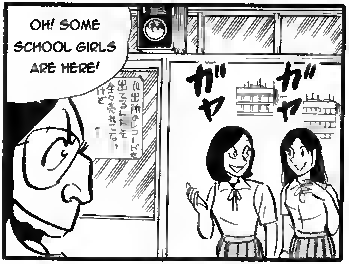
THE RECORD STORE!?
ガビーン
HOW ABOUT WE GO TO THE RECORD STORE NEXT?

YIKES!!
WHAT'S BEEN RETURNED?
WHAT? THEY'VE ALL BEEN RETURNED AND HAVE BEEN PUT IN STORAGE? WHATEVER, JUST BRING ALL OF THEM HERE!
HELLO, IS THIS THE OFFICE? BRING AS MANY OF CHARLIE'S RECORDS AS YOU CAN TO KOCHIKAME RIGHT NOW!
I DON'T HAVE A LOT OF CONFIDENCE IN THAT SONG
OH, STOP THAT! YOU'RE AN ARTIST, RIGHT? THE BOOK ISN'T A PROBLEM, WHAT MATTERS IS YOUR SONG!
CAN I STILL SURVIVE IN SHOW BUSINESS, MANAGER?
NOTHING! THE KOCHIKAME RECORD STORE HAS A LOT OF YOUR RECORDS!
CHARLIE STORE
AH!
CHARLIE KOBAYASHI FESTIVAL
NEW SONG: CRAPE MYRTLE FLOWER
CHARLIE
YOU NEVER LISTEN, SENPAI!
HEY, NAKAGAWA, DID YOU KNOW THAT GUY WAS A SINGER? I THOUGHT HE WAS A COMEDIAN THIS WHOLE TIME
OH! THERE'S THE RECORD STORE!

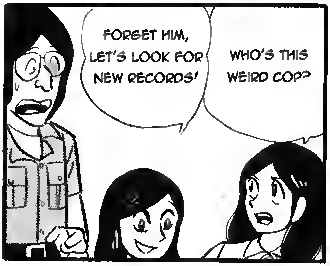

AHAHA, I KNEW IT...
THIS IS YOUR TRUE TALENT, CHARLIE!

WOW, YOUR SONGS ARE DOMINATING THE TOP 10!
HUH, LOOKS LIKE YOU'RE REALLY POPULAR!
ELEGANCE

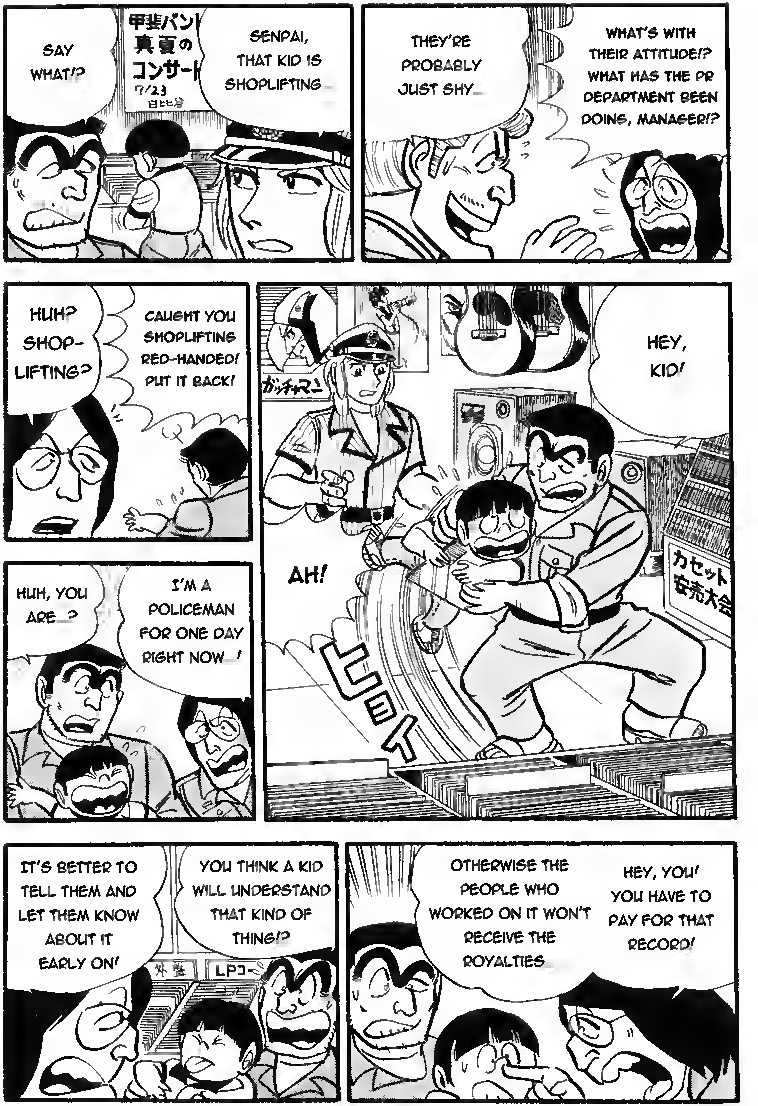

OH! THEY HAVE MY NEW SONG "COVER YOUR EARS WHEN GIANT SINGS" PLAYING IN THE BACKGROUND!


OH! SOME SCHOOL GIRLS ARE HERE!
ガヤ
ガヤ

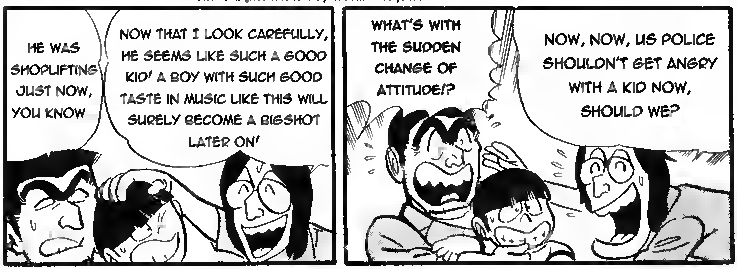
I'LL PUT IT IN THE SCHEDULE RIGHT AWAY!
I LIKE THIS STORE, MANAGER! I'M GONNA HOST A SIGNING EVENT HERE NEXT MONTH!
SCHEDULE FOR THE NEXT 10 YEARS

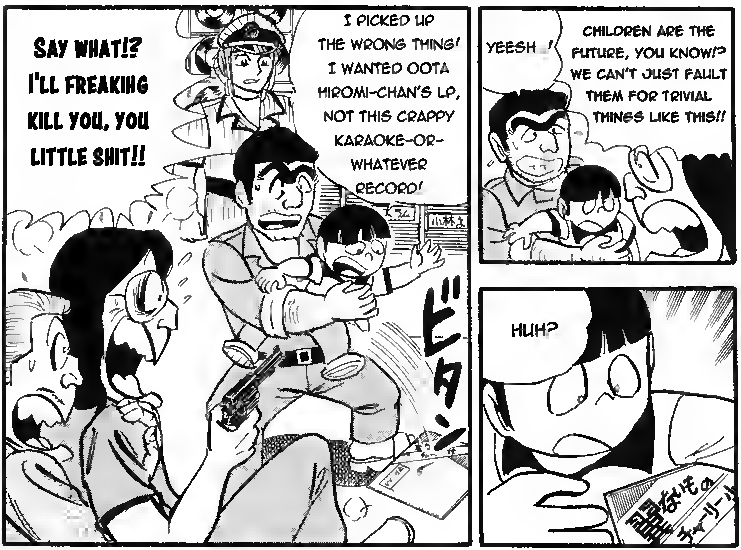

FORGET HIM, LET'S LOOK FOR NEW RECORDS!
WHO'S THIS WEIRD COP?

I'M BEING A POLICEMAN FOR ONE DAY, IN ORDER TO GET SOME INSPIRATION
SORRY, GIRLS, BUT THE SIGNING EVENT IS NOT HAPPENING YET


SAY WHAT!?
SENPAI, THAT KID IS SHOPLIFTING...
THEY'RE PROBABLY JUST SHY...
WHAT'S WITH THEIR ATTITUDE!? WHAT HAS THE PR DEPARTMENT BEEN DOING, MANAGER!?
HUH? SHOP-LIFTING?
CAUGHT YOU SHOPLIFTING RED-HANDED! PUT IT BACK!
HEY, KID!
AH!
ヒョイ
カセット安売大会
HUH, YOU ARE...?
I'M A POLICEMAN FOR ONE DAY RIGHT NOW!
IT'S BETTER TO TELL THEM AND LET THEM KNOW ABOUT IT EARLY ON!
YOU THINK A KID WILL UNDERSTAND THAT KIND OF THING!?
OTHERWISE THE PEOPLE WHO WORKED ON IT WON'T RECEIVE THE ROYALTIES...
HEY, YOU! YOU HAVE TO PAY FOR THAT RECORD!

Vice Wingless creature By Charlie Kubayashi


HE WAS SHOPLIFTING JUST NOW, YOU KNOW
NOW THAT I LOOK CAREFULLY, HE SEEMS LIKE SUCH A GOOD KID! A BOY WITH SUCH GOOD TASTE IN MUSIC LIKE THIS WILL SURELY BECOME A BIGSHOT LATER ON!
WHAT'S WITH THE SUDDEN CHANGE OF ATTITUDE!?
NOW, NOW, US POLICE SHOULDN'T GET ANGRY WITH A KID NOW, SHOULD WE?


SAY WHAT!? I'LL FREAKING KILL YOU, YOU LITTLE SHIT!!
I PICKED UP THE WRONG THING! I WANTED OOTA HIROMI-CHAN'S LP, NOT THIS CRAPPY KARAOKE-OR-WHATEVER RECORD!
ビタン
YEESH...
CHILDREN ARE THE FUTURE, YOU KNOW!? WE CAN'T JUST FAULT THEM FOR TRIVIAL THINGS LIKE THIS!!
HUH?

CYAN STEAM

Translation
Stan Miller

Editor
Croxx